

FRIEDRICH VON SCHILLER

THE GHOST-SEER; OR THE
APPARITIONIST; AND
SPORT OF DESTINY

Friedrich Schiller

**The Ghost-Seer; or the
Apparitionist; and Sport of Destiny**

«Public Domain»

Schiller F.

The Ghost-Seer; or the Apparitionist; and Sport of Destiny /
F. Schiller — «Public Domain»,

Содержание

BOOK I.	5
Конец ознакомительного фрагмента.	21

Friedrich Schiller

The Ghost-Seer; or the Apparitionist; and Sport of Destiny

BOOK I.

FROM THE PAPERS OF COUNT O —

I am about to relate an adventure which to many will appear incredible, but of which I was in great part an eye-witness. The few who are acquainted with a certain political event will, if indeed these pages should happen to find them alive, receive a welcome solution thereof. And, even to the rest of my readers, it will be, perhaps, important as a contribution to the history of the deception and aberrations of the human intellect. The boldness of the schemes which malice is able to contemplate and to carry out must excite astonishment, as must also the means of which it can avail itself to accomplish its aims. Clear, unvarnished truth shall guide my pen; for, when these pages come before the public, I shall be no more, and shall therefore never learn their fate.

On my return to Courland in the year 17 — , about the time of the Carnival, I visited the Prince of — at Venice. We had been acquainted in the — service, and we here renewed an intimacy which, by the restoration of peace, had been interrupted. As I wished to see the curiosities of this city, and as the prince was waiting only for the arrival of remittances to return to his native country, he easily prevailed on me to tarry till his departure. We agreed not to separate during the time of our residence at Venice, and the prince was kind enough to accommodate me at his lodgings at the Moor Hotel.

As the prince wished to enjoy himself, and his small revenues did not permit him to maintain the dignity of his rank, he lived at Venice in the strictest incognito. Two noblemen, in whom he had entire confidence, and a few faithful servants, composed all his retinue. He shunned expenditure, more however from inclination than economy. He avoided all kinds of dissipation, and up to the age of thirty-five years had resisted the numerous allurements of this voluptuous city. To the charms of the fair sex he was wholly indifferent. A settled gravity and an enthusiastic melancholy were the prominent features of his character. His affections were tranquil, but obstinate to excess. He formed his attachments with caution and timidity, but when once formed they were cordial and permanent. In the midst of a tumultuous crowd he walked in solitude. Wrapped in his own visionary ideas, he was often a stranger to the world about him; and, sensible of his own deficiency in the knowledge of mankind, he scarcely ever ventured an opinion of his own, and was apt to pay an unwarrantable deference to the judgment of others. Though far from being weak, no man was more liable to be governed; but, when conviction had once entered his mind, he became firm and decisive; equally courageous to combat an acknowledged prejudice or to die for a new one.

As he was the third prince of his house, he had no likely prospect of succeeding to the sovereignty. His ambition had never been awakened; his passions had taken another direction. Contented to find himself independent of the will of others, he never enforced his own as a law; his utmost wishes did not soar beyond the peaceful quietude of a private life, free from care. He read much, but without discrimination. As his education had been neglected, and, as he had early entered the career of arms, his understanding had never been fully matured. Hence the knowledge he afterwards acquired served but to increase the chaos of his ideas, because it was built on an unstable foundation.

He was a Protestant, as all his family had been, by birth, but not by investigation, which he had never attempted, although at one period of his life he had been an enthusiast in its cause. He had never, so far as came to my knowledge, been a freemason.

One evening we were, as usual, walking by ourselves, well masked in the square of St. Mark. It was growing late, and the crowd was dispersing, when the prince observed a mask which followed us everywhere. This mask was an Armenian, and walked alone. We quickened our steps, and endeavored to baffle him by repeatedly altering our course. It was in vain, the mask was always close behind us. "You have had no intrigue here, I hope," said the prince at last, "the husbands of Venice are dangerous." "I do not know a single lady in the place," was my answer. "Let us sit down here, and speak German," said he; "I fancy we are mistaken for some other persons." We sat down upon a stone bench, and expected the mask would have passed by. He came directly up to us, and took his seat by the side of the prince. The latter took out his watch, and, rising at the same time, addressed me thus in a loud voice in French, "It is past nine. Come, we forget that we are waited for at the Louvre." This speech he only invented in order to deceive the mask as to our route. "Nine!" repeated the latter in the same language, in a slow and expressive voice, "Congratulate yourself, my prince" (calling him by his real name); "he died at nine." In saying this, he rose and went away.

We looked at each other in amazement. "Who is dead?" said the prince at length, after a long silence. "Let us follow him," replied I, "and demand an explanation." We searched every corner of the place; the mask was nowhere to be found. We returned to our hotel disappointed. The prince spoke not a word to me the whole way; he walked apart by himself, and appeared to be greatly agitated, which he afterwards confessed to me was the case. Having reached home, he began at length to speak: "Is it not laughable," said he, "that a madman should have the power thus to disturb a man's tranquillity by two or three words?" We wished each other a goodnight; and, as soon as I was in my own apartment, I noted down in my pocket-book the day and the hour when this adventure happened. It was on a Thursday.

The next evening the prince said to me, "Suppose we go to the square of St. Mark, and seek for our mysterious Armenian. I long to see this comedy unravelled." I consented. We walked in the square till eleven. The Armenian was nowhere to be seen. We repeated our walk the four following evenings, and each time with the same bad success.

On the sixth evening, as we went out of the hotel, it occurred to me, whether designedly or otherwise I cannot recollect, to tell the servants where we might be found in case we should be inquired for. The prince remarked my precaution, and approved of it with a smile. We found the square of St. Mark very much crowded. Scarcely had we advanced thirty steps when I perceived the Armenian, who was pressing rapidly through the crowd, and seemed to be in search of some one. We were just approaching him, when Baron F —, one of the prince's retinue, came up to us quite breathless, and delivered to the prince a letter. "It is sealed with black," said he, "and we supposed from this that it might contain matters of importance." I was struck as with a thunderbolt. The prince went near a torch, and began to read. "My cousin is dead!" exclaimed he. "When?" inquired I anxiously, interrupting him. He looked again into the letter. "Last Thursday night at nine."

We had not recovered from our surprise when the Armenian stood before us. "You are known here, my prince!" said he. "Hasten to your hotel. You will find there the deputies from the Senate. Do not hesitate to accept the honor they intend to offer you. Baron I — forgot to tell you that your remittances are arrived." He disappeared among the crowd.

We hastened to our hotel, and found everything as the Armenian had told us. Three noblemen of the republic were waiting to pay their respects to the prince, and to escort him in state to the Assembly, where the first nobility of the city were ready to receive him. He had hardly time enough to give me a hint to sit up for him till his return.

About eleven o'clock at night he returned. On entering the room he appeared grave and thoughtful. Having dismissed the servants, he took me by the hand, and said, in the words of Hamlet, "Count —

“There are more things in heav’n and earth, Than are dreamt of in your philosophy.”

“Gracious prince!” replied I, “you seem to forget that you are retiring to your pillow greatly enriched in prospect.” The deceased was the hereditary prince.

“Do not remind me of it,” said the prince; “for should I even have acquired a crown I am now too much engaged to occupy myself with such a trifle. If that Armenian has not merely guessed by chance”

“How can that be, my prince?” interrupted I.

“Then will I resign to you all my hopes of royalty in exchange for a monk’s cowl.”

I have mentioned this purposely to show how far every ambitious idea was then distant from his thoughts.

The following evening we went earlier than usual to the square of St. Mark. A sudden shower of rain obliged us to take shelter in a coffee-house, where we found a party engaged at cards. The prince took his place behind the chair of a Spaniard to observe the game. I went into an adjacent chamber to read the newspapers. A short time afterwards I heard a noise in the card-room. Previously to the entrance of the prince the Spaniard had been constantly losing, but since then he had won upon every card. The fortune of the game was reversed in a striking manner, and the bank was in danger of being challenged by the pointeur, whom this lucky change of fortune had rendered more adventurous. A Venetian, who kept the bank, told the prince in a very rude manner that his presence interrupted the fortune of the game, and desired him to quit the table. The latter looked coldly at him, remained in his place, and preserved the same countenance, when the Venetian repeated his insulting demand in French. He thought the prince understood neither French nor Italian; and, addressing himself with a contemptuous laugh to the company, said “Pray, gentlemen, tell me how I must make myself understood to this fool.” At the same time he rose and prepared to seize the prince by the arm. His patience forsook the latter; he grasped the Venetian with a strong hand, and threw him violently on the ground. The company rose up in confusion. Hearing the noise, I hastily entered the room, and unguardedly called the prince by his name. “Take care,” said I, imprudently; “we are in Venice.” The name of the prince caused a general silence, which ended in a whispering which appeared to me to have a dangerous tendency. All the Italians present divided into parties, and kept aloof. One after the other left the room, so that we soon found ourselves alone with the Spaniard and a few Frenchmen. “You are lost, prince,” said they, “if you do not leave the city immediately. The Venetian whom you have handled so roughly is rich enough to hire a bravo. It costs him but fifty zechins to be revenged by your death.” The Spaniard offered, for the security of the prince, to go for the guards, and even to accompany us home himself. The Frenchmen proposed to do the same. We were still deliberating what to do when the doors suddenly opened, and some officers of the Inquisition entered the room. They produced an order of government, which charged us both to follow them immediately. They conducted us under a strong escort to the canal, where a gondola was waiting for us, in which we were ordered to embark. We were blindfolded before we landed. They led us up a large stone staircase, and through a long, winding passage, over vaults, as I judged from the echoes that resounded under our feet. At length we came to another staircase, and, having descended a flight of steps, we entered a hall, where the bandage was removed from our eyes. We found ourselves in a circle of venerable old men, all dressed in black; the hall was hung round with black and dimly lighted. A dead silence reigned in the assembly, which inspired us with a feeling of awe. One of the old men, who appeared to be the principal Inquisitor, approached the prince with a solemn countenance, and said, pointing to the Venetian, who was led forward:

“Do you recognize this man as the same who offended you at the coffee-house?”

“I do,” answered the prince.

Then addressing the prisoner: "Is this the same person whom you meant to have assassinated to-night?"

The prisoner replied, "Yes."

In the same instant the circle opened, and we saw with horror the head of the Venetian severed from his body.

"Are you content with this satisfaction?" said the Inquisitor. The prince had fainted in the arms of his attendants. "Go," added the Inquisitor, turning to me, with a terrible voice, "Go; and in future judge less hastily of the administration of justice in Venice."

Who the unknown friend was who had thus saved us from inevitable death, by interposing in our behalf the active arm of justice, we could not conjecture. Filled with terror we reached our hotel. It was past midnight. The chamberlain, Z – , was waiting anxiously for us at the door.

"How fortunate it was that you sent us a message," said he to the prince, as he lighted us up the staircase. "The news which Baron F – soon after brought us respecting you from the square of St. Mark would otherwise have given us the greatest uneasiness."

"I sent you a message!" said the prince. "When? I know nothing of it."

"This evening, after eight, you sent us word that we must not be alarmed if you should come home later to-night than usual."

The prince looked at me. "Perhaps you have taken this precaution without mentioning it to me." I knew nothing of it.

"It must be so, however," replied the chamberlain, "since here is your repeating-watch, which you sent me as a mark of authenticity."

The prince put his hand to his watch-pocket. It was empty, and he recognized the watch which the chamberlain held as his own.

"Who brought it?" said he, in amazement.

"An unknown mask, in an Armenian dress, who disappeared immediately."

We stood looking at each other. "What do you think of this?" said the prince at last, after a long silence. "I have a secret guardian here in Venice."

The frightful transaction of this night threw the prince into a fever, which confined him to his room for a week. During this time our hotel was crowded with Venetians and strangers, who visited the prince from a deference to his newly-discovered rank. They vied with each other in offers of service, and it was not a little entertaining to observe that the last visitor seldom failed to hint some suspicion derogatory to the character of the preceding one. Billets-doux and nostrums poured in upon us from all quarters. Every one endeavored to recommend himself in his own way. Our adventure with the Inquisition was no more mentioned. The court of – , wishing the prince to delay his departure from Venice for some time, orders were sent to several bankers to pay him considerable sums of money. He was thus, against his will, compelled to protract his residence in Italy; and at his request I also resolved to postpone my departure for some time longer.

As soon as the prince had recovered strength enough to quit his chamber he was advised by his physician to take an airing in a gondola upon the Brenta, for the benefit of the air, to which, as the weather was serene, he readily consented. Just as the prince was about to step into the boat he missed the key of a little chest in which some very valuable papers were enclosed.. We immediately turned back to search for it. He very distinctly remembered that he had locked the chest the day before, and he had never left the room in the interval. As our endeavors to find it proved ineffectual, we were obliged to relinquish the search in order to avoid being too late. The prince, whose soul was above suspicion, gave up the key as lost, and desired that it might not be mentioned any more.

Our little voyage was exceedingly delightful. A picturesque country, which at every winding of the river seemed to increase in richness and beauty; the serenity of the sky, which formed a May day in the middle of February; the charming gardens and elegant countryseats which adorned the banks of the Brenta; the maestic city of Venice behind us, with its lofty spires, and a forest of masts, rising

as it were out of the waves; all this afforded us one of the most splendid prospects in the world. We wholly abandoned ourselves to the enchantment of Nature's luxuriant scenery; our minds shared the hilarity of the day; even the prince himself lost his wonted gravity, and vied with us in merry jests and diversions. On landing about two Italian miles from the city we heard the sound of sprightly music; it came from a small village at a little distance from the Brenta, where there was at that time a fair. The place was crowded with company of every description. A troop of young girls and boys, dressed in theatrical habits, welcomed us in a pantomimical dance. The invention was novel; animation and grace attended their every movement. Before the dance was quite concluded the principal actress, who represented a queen, stopped suddenly, as if arrested by an invisible arm. Herself and those around her were motionless. The music ceased. The assembly was silent. Not a breath was to be heard, and the queen stood with her eyes fixed on the ground in deep abstraction. On a sudden she started from her reverie with the fury of one inspired, and looked wildly around her. "A king is among us," she exclaimed, taking her crown from her head, and laying it at the feet of the prince. Every one present cast their eyes upon him, and doubted for some time whether there was any meaning in this farce; so much were they deceived by the impressive seriousness of the actress. This silence was at length broken by a general clapping of hands, as a mark of approbation. I looked at the prince. I noticed that he appeared not a little disconcerted, and endeavored to escape the inquisitive glances of the spectators. He threw money to the players, and hastened to extricate himself from the crowd.

We had advanced but a few steps when a venerable barefooted friar, pressing through the crowd, placed himself in the prince's path. "My lord," said he, "give the holy Virgin part of your gold. You will want her prayers." He uttered these words in a tone of voice which startled us extremely, and then disappeared in the throng.

In the meantime our company had increased. An English lord, whom the prince had seen before at Nice, some merchants of Leghorn, a German prebendary, a French abbe with some ladies, and a Russian officer, attached themselves to our party. The physiognomy of the latter had something so uncommon as to attract our particular attention. Never in my life did I see such various features and so little expression; so much attractive benevolence and such forbidding coldness in the same face. Each passion seemed by turns to have exercised its ravages on it, and to have successively abandoned it. Nothing remained but the calm, piercing look of a person deeply skilled in the knowledge of mankind; but it was a look that abashed every one on whom it was directed. This extraordinary man followed us at a distance, and seemed apparently to take but little interest in what was passing.

We came to a booth where there was a lottery. The ladies bought shares. We followed their example, and the prince himself purchased a ticket. He won a snuffbox. As he opened it I saw him turn pale and start back. It contained his lost key.

"How is this?" said he to me, as we were left for a moment alone. "A superior power attends me, omniscience surrounds me. An invisible being, whom I cannot escape, watches over my steps. I must seek for the Armenian, and obtain an explanation from him."

The sun was setting when we arrived at the pleasurehouse, where a supper had been prepared for us. The prince's name had augmented our company to sixteen. Besides the above-mentioned persons there was a virtuoso from Rome, several Swiss gentlemen, and an adventurer from Palermo in regimentals, who gave himself out for a captain. We resolved to spend the evening where we were, and to return home by torchlight. The conversation at table was lively. The prince could not forbear relating his adventure of the key, which excited general astonishment. A warm dispute on the subject presently took place. Most of the company positively maintained that the pretended occult sciences were nothing better than juggling tricks. The French abbe, who had drank rather too much wine, challenged the whole tribe of ghosts, the English lord uttered blasphemies, and the musician made a cross to exorcise the devil. Some few of the company, amongst whom was the prince, contended that opinions respecting such matters ought to be kept to oneself. In the meantime the Russian officer discoursed with the ladies, and did not seem to pay attention to any part of conversation. In the heat

of the dispute no one observed that the Sicilian had left the room. In less than half an hour he returned wrapped in a cloak, and placed himself behind the chair of the Frenchman. "A few moments ago," said he, "you had the temerity to challenge the whole tribe of ghosts. Would you wish to make a trial with one of them?"

"I will," answered the abbe, "if you will take upon yourself to introduce one."

"That I am ready to do," replied the Sicilian, turning to us, "as soon as these ladies and gentlemen have left us."

"Why only then?" exclaimed the Englishman. "A courageous ghost will surely not be afraid of a cheerful company."

"I would not answer for the consequences," said the Sicilian.

"For heaven's sake, no!" cried the ladies, starting affrighted from their chairs.

"Call your ghost," said the abbe, in a tone of defiance, "but warn him beforehand that there are sharp-pointed weapons here." At the same time he asked one of the company for a sword.

"If you preserve the same intention in his presence," answered the Sicilian, coolly, "you may then act as you please." He then turned towards the prince: "Your highness," said he, "asserts that your key has been in the hands of a stranger; can you conjecture in whose?"

"No"

"Have you no suspicion?"

"It certainly occurred to me that" —

"Should you know the person if you saw him?"

"Undoubtedly."

The Sicilian, throwing back his cloak, took out a looking-glass and held it before the prince. "Is this the man?"

The prince drew back with affright.

"Whom have you seen?" I inquired.

"The Armenian."

The Sicilian concealed his looking-glass under his cloak.

"Is it the person whom you thought of?" demanded the whole company.

"The same."

A sudden change manifested itself on every face; no more laughter was to be heard. All eyes were fixed with curiosity on the Sicilian.

"Monsieur l'Abbe! The matter grows serious," said the Englishman. "I advise you to think of beating a retreat."

"The fellow is in league with the devil," exclaimed the Frenchman, and rushed out of the house. The ladies ran shrieking from the room. The virtuoso followed them. The German prebendary was snoring in a chair. The Russian officer continued sitting in his place as before, perfectly indifferent to what was passing.

"Perhaps your attention was only to raise a laugh at the expense of that boaster," said the prince, after they were gone, "or would you indeed fulfil your promise to us?"

"It is true," replied the Sicilian; "I was but jesting with the abbe. I took him at his word, because I knew very well that the coward would not suffer me to proceed to extremities. The matter itself is, however, too serious to serve merely as a jest."

"You grant, then, that it is in your power?"

The sorcerer maintained a long silence, and kept his look fixed steadily on the prince, as if to examine him.

"It is!" answered he at last.

The prince's curiosity was now raised to the highest pitch. A fondness for the marvellous had ever been his prevailing weakness. His improved understanding and a proper course of reading had

for some time dissipated every idea of this kind; but the appearance of the Armenian had revived them. He stepped aside with the Sicilian, and I heard them in very earnest conversation.

“You see in me,” said the prince, “a man who burns with impatience to be convinced on this momentous subject. I would embrace as a benefactor, I would cherish as my best friend him who could dissipate my doubts and remove the veil from my eyes. Would you render me this important service?”

“What is your request!” inquired the Sicilian, hesitating.

“For the present I only beg some proof of your art. Let me see an apparition.”

“To what will this lead?”

“After a more intimate acquaintance with me you may be able to judge whether I deserve further instruction.”

“I have the greatest esteem for your highness, gracious prince. A secret power in your countenance, of which you yourself are as yet ignorant, drew me at first sight irresistibly towards you. You are more powerful than you are yourself aware. You may command me to the utmost extent of my power, but – ”

“Then let me see an apparition.”

“But I must first be certain that you do not require it from mere curiosity. Though the invisible powers are in some degree at my command, it is on the sacred condition that I do not abuse my authority.”

“My intentions are most pure. I want truth.”

They left their places, and removed to a distant window, where I could no longer hear them. The English lord, who had likewise overheard this conversation, took me aside. “Your prince has a noble mind. I am sorry for him. I will pledge my salvation that he has to do with a rascal.”

“Everything depends on the manner in which the sorcerer will extricate himself from this business.”

“Listen to me. The poor devil is now pretending to be scrupulous. He will not show his tricks unless he hears the sound of gold. There are nine of us. Let us make a collection. That will spoil his scheme, and perhaps open the eyes of the prince.”

“I am content.” The Englishman threw six guineas upon a plate, and went round gathering subscriptions. Each of us contributed some louis-d’ors. The Russian officer was particularly pleased with our proposal; he laid a bank-note of one hundred zechins on the plate, a piece of extravagance which startled the Englishman. We brought the collection to the prince. “Be so kind,” said the English lord, “as to entreat this gentleman in our names to let us see a specimen of his art, and to accept of this small token of our gratitude.” The prince added a ring of value, and offered the whole to the Sicilian. He hesitated a few moments. “Gentlemen,” answered he, “I am humbled by this generosity, but I yield to your request. Your wishes shall be gratified.” At the same time he rang the bell. “As for this money,” continued he, “to which I have no right myself, permit me to send it to the next monastery to be applied to pious uses. I shall only keep this ring as a precious memorial of the worthiest of princes.”

Here the landlord entered; and the Sicilian handed him over the money. “He is a rascal notwithstanding,” whispered the Englishman to me. “He refuses the money because at present his designs are chiefly on the prince.”

“Whom do you wish to see?” asked the sorcerer.

The prince considered for a moment. “We may as well have a great man at once,” said the Englishman. “Ask for Pope Ganganelli. It can make no difference to this gentleman.”

The Sicilian bit his lips. “I dare not call one of the Lord’s anointed.”

“That is a pity!” replied the English lord; “perhaps we might have heard from him what disorder he died of.”

“The Marquis de Lanoy,” began the prince, “was a French brigadier in the late war, and my most intimate friend. Having received a mortal wound in the battle of Hastinbeck, he was carried to my tent, where he soon after died in my arms. In his last agony he made a sign for me to approach.

‘Prince,’ said he to me, ‘I shall never again behold my native land. I must, therefore, acquaint you with a secret known to none but myself. In a convent on the frontiers of Flanders lives a – ’ He expired. Death cut short the thread of his discourse. I wish to see my friend to hear the remainder.”

“You ask much,” exclaimed the Englishman, with an oath. “I proclaim you the greatest sorcerer on earth if you can solve this problem,” continued he, turning to the Sicilian. We admired the wise choice of the prince, and unanimously gave our approval to the proposition. In the meantime the sorcerer paced up and down the room with hasty steps, apparently struggling with himself.

“This was all that the dying marquis communicated to you?”

“It is all.”

“Did you make no further inquiries about the matter in his native country?”

“I did, but they all proved fruitless.”

“Had the Marquis de Lanoy led an irreproachable life? I dare not call up every shade indiscriminately.”

“He died, repenting the excesses of his youth.”

“Do you carry with you any token of his!”

“I do.” (The prince had really a snuff-box with the marquis’ portrait enamelled in miniature on the lid, which he had placed upon the table near his plate during the time of supper.)

“I do not want to know what it is. If you will leave me you shall see the deceased.”

He requested us to wait in the other pavilion until he should call us. At the same time he caused all the furniture to be removed from the room, the windows to be taken out, and the shutters to be bolted. He ordered the innkeeper, with whom he appeared to be intimately connected, to bring a vessel with burning coals, and carefully to extinguish every fire in the house. Previous to our leaving the room he obliged us separately to pledge our honor that we would maintain an everlasting silence respecting everything we should see and hear. All the doors of the pavilion we were in were bolted behind us when we left it.

It was past eleven, and a dead silence reigned throughout the whole house. As we were retiring from the saloon the Russian officer asked me whether we had loaded pistols. “For what purpose?” asked I. “They may possibly be of some use,” replied he. “Wait a moment. I will provide some.” He went away. The Baron F – and I opened a window opposite the pavilion we had left. We fancied we heard two persons whispering to each other, and a noise like that of a ladder applied to one of the windows. This was, however, a mere conjecture, and I did not dare affirm it as a fact. The Russian officer came back with a brace of pistols, after having been absent about half an hour. We saw him load them with powder and ball. It was almost two o’clock in the morning when the sorcerer came and announced that all was prepared. Before we entered the room he desired us to take off our shoes, and to appear in our shirts, stockings, and under-garments. He bolted the doors after us as before.

We found in the middle of the room a large, black circle, drawn with charcoal, the space within which was capable of containing us all very easily. The planks of the chamber floor next to the wall were taken up all round the room, so that we stood as it were upon an island. An altar covered with black cloth was placed in the centre upon a carpet of red satin. A Chaldee Bible was laid open, together with a skull; and a silver crucifix was fastened upon the altar. Instead of candles some spirits of wine were burning in a silver vessel. A thick smoke of frankincense darkened the room and almost extinguished the lights. The sorcerer was undressed like ourselves, but barefooted; about his bare neck he wore an amulet, suspended by a chain of human hair; round his middle was a white apron marked with cabalistic characters and symbolical figures.

[Amulet is a charm or preservative against mischief, witchcraft, or diseases. Amulets were made of stone metal, simples, animals, and everything which fancy or caprice suggested; and sometimes they consisted of words, characters, and sentences ranged in a particular order and engraved upon wood, and worn about the neck or some other part of the body. At other times they were neither written nor engraved,

but prepared with many superstitious ceremonies, great regard being usually paid to the influence of the stars. The Arabians have given to this species of amulets the name of talismans. All nations have been fond of amulets. The Jews were extremely superstitious in the use of them to drive away diseases; and even amongst the Christians of the early times amulets were made of the wood of the cross or ribbons, with a text of Scripture written on them, as reservatives against diseases.]

He desired us to join hands and to observe profound silence; above all he ordered us not to ask the apparition any question. He desired the Englishman and myself, whom he seemed to distrust the most, constantly to hold two naked swords crossways an inch above his head as long as the conjuration should last. We formed a half-moon round him; the Russian officer placed himself close to the English lord, and was the nearest to the altar. The sorcerer stood upon the satin carpet with his face turned to the east. He sprinkled holy water in the direction of the four cardinal points of the compass, and bowed three times before the Bible. The formula of the conjuration, of which we did not understand a word, lasted for the space of seven or eight minutes, at the end of which he made a sign to those who stood close behind to seize him firmly by the hair. Amid the most violent convulsions he called the deceased three times by his name, and the third time he stretched forth his hand towards the crucifix.

On a sudden we all felt at the same instant a stroke as of a flash of lightning, so powerful that it obliged us to quit each other's hands; a terrible thunder shook the house; the locks jarred; the doors creaked; the cover of the silver box fell down and extinguished the light; and on the opposite wall over the chimney-piece appeared a human figure in a bloody shirt, with the paleness of death on its countenance.

"Who calls me?" said a hollow, hardly intelligible voice.

"Thy friend," answered the sorcerer, "who respects thy memory, and prays for thy soul." He named the prince.

The answers of the apparition were always given at very long intervals.

"What does he want with me?" continued the voice.

"He wants to hear the remainder of the confession which then had begun to impart to him in thy dying hour, but did not finish."

"In a convent on the frontiers of Flanders lives a – "

The house again trembled; a dreadful thunder rolled; a flash of lightning illuminated the room; the doors flew open, and another human figure, bloody and pale as the first, but more terrible, appeared on the threshold. The spirit in the box began to burn again by itself, and the hall was light as before.

"Who is amongst us?" exclaimed the sorcerer, terrified, casting a look of horror on the assemblage; "I did not want thee." The figure advanced with noiseless and majestic steps directly up to the altar, stood on the satin Carpet over against us, and touched the crucifix. The first apparition was seen no more.

"Who calls me?" demanded the second apparition.

"The sorcerer began to tremble. Terror and amazement kept us motionless for some time. I seized a pistol. The sorcerer snatched it out of my hand, and fired it at the apparition. The ball rolled slowly upon the altar, and the figure emerged unaltered from the smoke. The Sorcerer fell senseless on the ground.

"What is this?" exclaimed the Englishman, in astonishment, aiming a blow at the ghost with a sword. The figure touched his arm, and the weapon fell to the ground. The perspiration stood on my brow with horror. Baron – afterwards confessed to me that he had prayed silently.

During all this time the prince stood fearless and tranquil, his eyes riveted on the second apparition. "Yes, I know thee," said he at length, with emotion; "thou art Lanoy; thou art my friend. Whence comest thou?"

"Eternity is mute. Ask me concerning my past life."

“Who is it that lives in the convent which thou mentionedst to me in thy last moments?”

“My daughter.”

“How? Hast thou been a father?”

“Woe is me that I was not.”

“Art thou not happy, Lanoy?”

“God has judged.”

“Can I render thee any further service in this world?”

“None but to think of thyself.”

“How must I do that?”

“Thou wilt learn at Rome.”

The thunder again rolled; a black cloud of smoke filled the room; when it had dispersed the figure was no longer visible. I forced open one of the window shutters. It was daylight.

The sorcerer now recovered from his swoon. “Where are we?” asked he, seeing the daylight.

The Russian officer stood close beside him, and looked over his shoulder. “Juggler,” said he to him, with a terrible countenance, “Thou shalt summon no more ghosts.”

The Sicilian turned round, looked steadfastly in his face, uttered a loud shriek, and threw himself at his feet.

We looked all at once at the pretended Russian. The prince instantly recognized the features of the Armenian, and the words he was about to utter expired on his tongue. We were all as it were petrified with fear and amazement. Silent and motionless, our eyes were fixed on this mysterious being, who beheld us with a calm but penetrating look of grandeur and superiority. A minute elapsed in this awful silence; another succeeded; not a breath was to be heard.

A violent battering against the door roused us at last from this stupor. The door fell in pieces into the room, and several officers of justice, with a guard, rushed in. “Here they are, all together,” said the leader to his followers. Then addressing himself to us, “In the name of the government,” continued he, “I arrest you.” We had no time to recollect ourselves; in a few moments we were surrounded. The Russian officer, whom I shall again call the Armenian, took the chief officer aside, and, as far as I in my confusion could notice, I observed him whisper a few words to the latter, and show him a written paper. The officer, bowing respectfully, immediately quitted him, turned to us, and taking off his hat, said “Gentlemen, I humbly beg your pardon for having confounded you with this impostor. I shall not inquire who you are, as this gentleman assures me you are men of honor.” At the same time he gave his companions a sign to leave us at liberty. He ordered the Sicilian to be bound and strictly guarded. “The fellow is ripe for punishment,” added he; “we have been searching for him these seven months.”

The wretched sorcerer was really an object of pity. The terror caused by the second apparition, and by this unexpected arrest, had together overpowered his senses. Helpless as a child, he suffered himself to be bound without resistance. His eyes were wide open and immovable; his face was pale as death; his lips quivered convulsively, but he was unable to utter a sound. Every moment we expected he would fall into a fit. The prince was moved by the situation in which he saw him. He undertook to procure his discharge from the leader of the police, to whom he discovered his rank. “Do you know, gracious prince,” said the officer, “for whom your highness is so generously interceding? The juggling tricks by which he endeavored to deceive you are the least of his crimes. We have secured his accomplices; they depose terrible facts against him. He may think himself fortunate if he is only punished with the galleys.”

In the meantime we saw the innkeeper and his family led bound through the yard. “This man, too?” said the prince; “and what is his crime?”

“He was his comrade and accomplice,” answered the officer. “He assisted him in his deceptions and robberies, and shared the booty with him. Your highness shall be convinced of it presently. Search the house,” continued he, turning to his followers, “and bring me immediate notice of what you find.”

The prince looked around for the Armenian, but he had disappeared. In the confusion occasioned by the arrival of the watch he had found means to steal away unperceived. The prince was inconsolable; he declared he would send all his servants, and would himself go in search of this mysterious man; and he wished me to go with him. I hastened to the window; the house was surrounded by a great number of idlers, whom the account of this event had attracted to the spot. It was impossible to get through the crowd. I represented this to the prince. "If," said I, "it is the Armenian's intention to conceal himself from us, he is doubtless better acquainted with the intricacies of the place than we, and all our inquiries would prove fruitless. Let us rather remain here a little longer, gracious prince," added I. "This officer, to whom, if I observed right, he discovered himself, may perhaps give us some information respecting him."

We now for the first time recollected that we were still undressed. We hastened to the other pavilion and put on our clothes as quickly as possible. When we returned they had finished searching the house.

On removing the altar and some of the boards of the floor a spacious vault was discovered. It was high enough, for a man might sit upright in it with ease, and was separated from the cellar by a door and a narrow staircase. In this vault they found an electrical machine, a clock, and a little silver bell, which, as well as the electrical machine, was in communication with the altar and the crucifix that was fastened upon it. A hole had been made in the window-shutter opposite the chimney, which opened and shut with a slide. In this hole, as we learnt afterwards, was fixed a magic lantern, from which the figure of the ghost had been reflected on the opposite wall, over the chimney. From the garret and the cellar they brought several drums, to which large leaden bullets were fastened by strings; these had probably been used to imitate the roaring of thunder which we had heard.

On searching the Sicilian's clothes they found, in a case, different powders, genuine mercury in vials and boxes, phosphorus in a glass bottle, and a ring, which we immediately knew to be magnetic, because it adhered to a steel button that by accident had been placed near it. In his coat-pockets were found a rosary, a Jew's beard, a dagger, and a brace of pocket-pistols. "Let us see whether they are loaded," said one of the watch, and fired up the chimney.

"Jesus Maria!" cried a hollow voice, which we knew to be that of the first apparition, and at the same instant a bleeding person came tumbling down the chimney. "What! not yet laid, poor ghost!" cried the Englishman, while we started back in affright. "Home to thy grave. Thou hast appeared what thou wert not; now thou wilt become what thou didst but seem."

"Jesus Maria! I am wounded," repeated the man in the chimney. The ball had fractured his right leg. Care was immediately taken to have the wound dressed.

"But who art thou?" said the English lord; "and what evil spirit brought thee here?"

"I am a poor mendicant friar," answered the wounded man; "a strange gentleman gave me a zechin to –"

"Repeat a speech. And why didst thou not withdraw as soon as thy task was finished?"

I was waiting for a signal which we had agreed on to continue my speech; but as this signal was not given, I was endeavoring to get away, when I found the ladder had been removed"

"And what was the formula he taught thee?"

The wounded man fainted away; nothing more could be got from him. In the meantime the prince turned towards the principal officer of the watch, giving him at the same time some pieces of gold. "You have rescued us," said he, "from the hands of an impostor, and done us justice without even knowing who we were; would you increase our gratitude by telling us the name of the stranger who, by speaking only a few words, was able to procure us our liberty."

"Whom do you mean?" inquired the party addressed, with an air which plainly showed that the question was useless.

"The gentleman in a Russian uniform, who took you aside, showed you a written paper, and whispered a few words, in consequence of which you immediately set us free."

“Do not you know the gentleman? Was he not one of your company?”

“No,” answered the prince; “and I have very important reasons for wishing to be more intimately acquainted with him.”

“I know very little of him myself. Even his name is unknown to me, and I saw him to-day for the first time in my life.”

“How? And was he in so short a time, and by using only a few words, able to convince you both of our innocence and his own?”

“Undoubtedly, with a single word.”

“And this was? I confess I wish to know it.”

“This stranger, my prince,” said the officer, weighing the zechins in his band, – “you have been too generous for me to make a secret of it any longer, – this stranger is an officer of the Inquisition.”

“Of the Inquisition? This man?”

“He is, indeed, gracious prince. I was convinced of it by the paper which he showed to me.”

“This man, did you say? That cannot be.”

“I will tell your highness more. It was upon his information that I have been sent here to arrest the sorcerer.”

We looked at each other in the utmost astonishment.

“Now we know,” said the English lord at length, “why the poor devil of a sorcerer started in such a terror when he looked more closely into his face. He knew him to be a spy, and that is why he uttered that shriek, and fell down before him.”

“No!” interrupted the prince. “This man is whatever he wishes to be, and whatever the moment requires him to be. No mortal ever knew what he really was. Did you not see the knees of the Sicilian sink under him, when he said, with that terrible voice: ‘Thou shalt summon no more ghosts?’ There is something inexplicable in this matter. No person can persuade me that one man should be thus alarmed at the sight of another.”

“The sorcerer himself will probably explain it the best,” said the English lord, “if that gentleman,” pointing to the officer, “will afford us an opportunity of speaking with his prisoner.”

The officer consented to it, and, having agreed with the Englishman to visit the Sicilian in the morning, we returned to Venice.

[The Count O – , whose narrative I have thus far literally copied, describes minutely the various effects of this adventure upon the mind of the prince and of his companions, and recounts a variety of tales of apparitions which this event gave occasion to introduce. I shall omit giving them to the reader, on the supposition that he is as curious as myself to know the conclusion of the adventure, and its effect on the conduct of the prince. I shall only add that the prince got no sleep the remainder of the night, and that he waited with impatience for the moment which was to disclose this incomprehensible mystery,

Note of the German Editor.]

Lord Seymour (this was the name of the Englishman) called upon us very early in the forenoon, and was soon after followed by a confidential person whom the officer had entrusted with the care of conducting us to the prison.

I forgot to mention that one of the prince’s domestics, a native of Bremen, who had served him many years with the strictest fidelity, and had entirely gained his confidence, had been missing for several days. Whether he had met with any accident, whether he had been kidnapped, or had voluntarily absented himself, was a secret to every one. The last supposition was extremely improbable, as his conduct had always been quiet and regular, and nobody had ever found fault with him. All that his companions could recollect was that he had been for some time very melancholy, and that, whenever he had a moment’s leisure, he used to visit a certain monastery in the Giudecca,

where he had formed an acquaintance with some monks. This induced us to suppose that he might have fallen into the hands of the priests and had been persuaded to turn Catholic; and as the prince was very tolerant, or rather indifferent about matters of this kind, and the few inquiries he caused to be made proved unsuccessful, he gave up the search. He, however, regretted the loss of this man, who had constantly attended him in his campaigns, had always been faithfully attached to him, and whom it was therefore difficult to replace in a foreign country. The very same day the prince's banker, whom he had commissioned to provide him with another servant, was announced at the moment we were going out. He presented to the prince a middle-aged man, well-dressed, and of good appearance, who had been for a long time secretary to a procurator, spoke French and a little German, and was besides furnished with the best recommendations. The prince was pleased with the man's physiognomy; and as he declared that he would be satisfied with such wages as his service should be found to merit, the prince engaged him immediately.

We found the Sicilian in a private prison where, as the officer assured us, he had been lodged for the present, to accommodate the prince, before being removed to the lead roofs, to which there is no access. These lead roofs are the most terrible prisons in Venice. They are situated on the top of the palace of St. Mark, and the miserable criminals suffer so dreadfully from the heat of the leads occasioned by the heat of the burning rays of the sun descending directly upon them that they frequently become delirious. The Sicilian had recovered from his yesterday's terror, and rose respectfully on seeing the prince enter. He had fetters on one hand and on one leg, but was able to walk about the room at liberty. The sentinel at the door withdrew as soon as we had entered.

"I come," said the prince, "to request an explanation of you on two subjects. You owe me the one, and it shall not be to your disadvantage if you grant me the other."

"My part is now acted," replied the Sicilian, "my destiny is in your hands."

"Your sincerity alone can mitigate your punishment."

"Speak, honored prince, I am ready to answer you. I have nothing now to lose."

"You showed me the face of the Armenian in a looking-glass. How was this effected?"

"What you saw was no looking-glass. A portrait in crayons behind a glass, representing a man in an Armenian dress, deceived you. My quickness, the twilight, and your astonishment favored the deception. The picture itself must have been found among the other things seized at the inn."

"But how could you read my thoughts so accurately as to hit upon the Armenian?"

"This was not difficult, your highness. You must frequently have mentioned your adventure with the Armenian at table in the presence of your domestics. One of my accomplices accidentally got acquainted with one of your domestics in the Giudecca, and learned from him gradually as much as I wished to know."

"Where is the man?" asked the prince; "I have missed him, and doubtless you know of his desertion."

"I swear to your honor, sir, that I know not a syllable about it. I have never seen him myself, nor had any other concern with him than the one before mentioned."

"Proceed with your story," said the prince.

"By this means, also, I received the first information of your residence and of your adventures at Venice; and I resolved immediately to profit by them. You see, prince, I am sincere. I was apprised of your intended excursion on the Brenta. I prepared for it, and a key that dropped by chance from your pocket afforded me the first opportunity of trying my art upon you."

"How! Have I been mistaken? The adventure of the key was then a trick of yours, and not of the Armenian? You say this key fell from my pocket?"

"You accidentally dropped it in taking out your purse, and I seized an opportunity, when no one noticed me, to cover it with my foot. The person of whom you bought the lottery-ticket acted in concert with me. He caused you to draw it from a box where there was no blank, and the key had been in the snuff-box long before it came into your possession."

“I understand you. And the monk who stopped me in my way and addressed me in a manner so solemn.”

“Was the same who, as I hear, has been wounded in the chimney. He is one of my accomplices, and under that disguise has rendered me many important services.”

“But what purpose was this intended to answer?”

“To render you thoughtful; to inspire you with such a train of ideas as should be favorable to the wonders I intended afterwards to show you.”

“The pantomimical dance, which ended in a manner so extraordinary, was at least none of your contrivance?”

“I had taught the girl who represented the queen. Her performance was the result of my instructions. I supposed your highness would be not a little astonished to find yourself known in this place, and (I entreat your pardon, prince) your adventure with the Armenian gave me reason to hope that you were already disposed to reject natural interpretations, and to attribute so marvellous an occurrence to supernatural agency.”

“Indeed,” exclaimed the prince, at once angry and amazed, and casting upon me a significant look; “indeed, I did not expect this.”

[Neither did probably the greater number of my readers. The circumstance of the crown deposited at the feet of the prince, in a manner so solemn and unexpected, and the former prediction of the Armenian, seem so naturally and obviously to aim at the same object that at the first reading of these memoirs I immediately remembered the deceitful speech of the witches in Macbeth: – “Hail to thee, Thane of Glamis! All hail, Macbeth! that shall be king hereafter!” and probably the same thing has occurred to many of my readers. When a certain conviction has taken hold upon a man’s mind in a solemn and extraordinary manner, it is sure to follow that all subsequent ideas which are in any way capable of being associated with this conviction should attach themselves to, and in some degree seem to be consequent upon it. The Sicilian, who seems to have had no other motive for his whole scheme than to astonish the prince by showing him that his rank was discovered, played, without being himself aware of it, the very game which most furthered the view of the Armenian; but however much of its interest this adventure will lose if I take away the higher motive which at first seemed to influence these actions, I must by no means infringe upon historical truth, but must relate the facts exactly as they occurred.

– *Note of the German Editor.*]

“But,” continued he, after a long silence, “how did you produce the figure which appeared on the wall over the chimney?”

“By means of a magic lantern that was fixed in the opposite window-shutter, in which you have undoubtedly observed an opening.”

“But how did it happen that not one of us perceived the lantern?” asked Lord Seymour.

“You remember, my lord, that on your re-entering the room it was darkened by a thick smoke of frankincense. I likewise took the precaution to place the boards which had been taken up from the floor upright against the wall near the window. By these means I prevented the shutter from immediately attracting observation. Moreover, the lantern remained covered by a slide until you had taken your places, and there was no further reason to apprehend that you would institute any examination of the saloon.”

“As I looked out of the window in the other pavilion,” said I, “I fancied I heard a noise like that of a person placing a ladder against the side of the house. Was I right?”

“Exactly; it was the ladder upon which my assistants stood to direct the magic-lantern.”

“The apparition,” continued the prince, “had really a superficial likeness to my deceased friend, and what was particularly striking, his hair, which was of a very light color, was exactly imitated. Was this mere chance, or how did you come by such a resemblance?”

“Your highness must recollect that you had at table a snuff-box by your plate, with an enamelled portrait of an officer in a uniform. I asked whether you had anything about you as a memento of your friend, and as your highness answered in the affirmative, I conjectured that it might be the box. I had attentively examined the picture during supper, and being very expert in drawing and not less happy in taking likenesses, I had no difficulty in giving to my shade the superficial resemblance you have perceived, the more so as the marquis’ features are very marked.”

“But the figure seemed to move?”

“It appeared so, yet it was not the figure that moved but the smoke on which the light was reflected.”

“And the man who fell down in the chimney spoke for the apparition?”

“He did.”

“But he could not hear your question distinctly.”

“There was no occasion for it. Your highness will recollect that I cautioned you all very strictly not to propose any question to the apparition yourselves. My inquiries and his answers were preconcerted between us; and that no mistake might happen, I caused him to speak at long intervals, which he counted by the beating of a watch.”

“You ordered the innkeeper carefully to extinguish every fire in the house with water; this was undoubtedly – ”

“To save the man in the chimney from the danger of being suffocated; because the chimneys in the house communicate with each other, and I did not think myself very secure from your retinue.”

“How did it happen,” asked Lord Seymour, “that your ghost appeared neither sooner nor later than you wished him?”

“The ghost was in the room for some time before I called him, but while the room was lighted, the shade was too faint to be perceived. When the formula of the conjuration was finished, I caused the cover of the box, in which the spirit was burning, to drop down, the saloon was darkened, and it was not till then that the figure on the wall could be distinctly seen, although it had been reflected there a considerable time before.”

“When the ghost appeared, we all felt an electric shock. How was that managed?”

“You have discovered the machine under the altar. You have also seen that I was standing upon a silk carpet. I directed you to form a half-moon around me, and to take each other’s hands. When the crisis approached, I gave a sign to one of you to seize me by the hair. The silver crucifix was the conductor, and you felt the electric shock when I touched it with my hand.”

“You ordered Count O – and myself,” continued Lord Seymour, “to hold two naked swords crossways over your head, during the whole time of the conjuration; for what purpose?”

“For no other than to engage your attention during the operation; because I distrusted you two the most. You remember, that I expressly commanded you to hold the sword one inch above my head; by confining you exactly to this distance, I prevented you from looking where I did not wish you. I had not then perceived my principal enemy.”

“I own,” cried Lord Seymour, “you acted with due precaution – but why were we obliged to appear undressed?”

“Merely to give a greater solemnity to the scene, and to excite your imaginations by the strangeness of the proceeding.”

“The second apparition prevented your ghost from speaking,” said the prince. “What should we have learnt from him?”

“Nearly the same as what you heard afterwards. It was not without design that I asked your highness whether you had told me everything that the deceased communicated to you, and whether

you had made any further inquiries on this subject in his country. I thought this was necessary, in order to prevent the deposition of the ghost from being contradicted by facts with which you were previously acquainted. Knowing likewise that every man in his youth is liable to error, I inquired whether the life of your friend had been irreproachable, and on your answer I founded that of the ghost.”

“Your explanation of this matter is satisfactory,” resumed the prince, after a short silence; “but there remains a principal circumstance which I must ask you to clear up.”

“If it be in my power, and – ”

“No conditions! Justice, in whose hands you now are, might perhaps not interrogate you with so much delicacy. Who was this unknown at whose feet we saw you fall? What do you know of him? How did you get acquainted with him? And in what way was he connected with the appearance of the second apparition?”

“Your highness” —

“On looking at him more attentively, you gave a loud scream, and fell at his feet. What are we to understand by that?”

“This man, your highness” — He stopped, grew visibly perplexed, and with an embarrassed countenance looked around him. “Yes, prince, by all that is sacred, this unknown is a terrible being.”

“What do you know of him? What connection have you with him? Do not hope to conceal the truth from us.”

“I shall take care not to do so, — for who will warrant that he is not among us at this very moment?”

“Where? Who?” exclaimed we altogether, half-amused, half-startled, looking about the room. “That is impossible.”

“Oh! to this man, or whatever he may be, things still more incomprehensible are possible.”

“But who is he? Whence comes he? Is he an Armenian or a Russian? Of the characters he assumes, which is his real one?”

“He is nothing of what he appears to be. There are few conditions or countries of which he has not worn the mask. No person knows who he is, whence he comes, or whither he goes. That he has been for a long time in Egypt, as many pretend, and that he has brought from thence, out of a catacomb, his occult sciences, I will neither affirm nor deny. Here we only know him by the name of the Incomprehensible. How old, for instance, do you suppose he is?”

“To judge from his appearance he can scarcely have passed forty.”

“And of what age do you suppose I am?”

“Not far from fifty.”

“Quite right; and I must tell you that I was but a boy of seventeen when my grandfather spoke to me of this marvellous man whom he had seen at Famagusta; at which time he appeared nearly of the same age as he does at present.”

“This is exaggerated, ridiculous, and incredible.”

“By no means. Were I not prevented by these fetters I could produce vouchers whose dignity and respectability should leave you no room for doubt. There are several credible persons who remember having seen him, each, at the same time, in different parts of the globe. No sword can wound, no poison can hurt, no fire can burn him; no vessel in which he embarks can be wrecked. Time itself seems to lose its power over him. Years do not affect his constitution, nor age whiten his hair. Never was he seen to take any food. Never did he approach a woman. No sleep closes his eyes. Of the twenty-four hours in the day there is only one which he cannot command; during which no person ever saw him, and during which he never was employed in any terrestrial occupation.”

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.